

## گزینه اشعار ویتمن

۴



■ شاعر: والت ویتمن  
■ مترجم: سیروس  
پرهام  
■ ناشر: مروارید

«والث ویتمن» شاعر مدرن و روزنامه‌نگار آمریکایی بود که او را پدیدآورنده شعر آزاد و مدرن آمریکا می‌دانند. او اولین دفتر شعر خود را با عنوان برگ‌های علفزار در سال ۱۸۵۵ میلادی منتشر کرد. سیروس پرهام، ویراستار و منتقد ادبی، گزیده‌ای از اشعار او را به فارسی برگردانده که از انتشارات مروارید تحت عنوان کلی شعر جهان منتشر شده است.

## میخ‌ها

۵



■ نویسنده: آگوتا کریستف  
■ مترجم: اصغر نوری  
■ ناشر: مروارید

«میخ‌ها» مجموعه اشعار «آگوتا کریستف» شاعر و رمان‌نویس و نویسنده مجارستانی و خالق سه‌گانه «دوقلوها» است که اصغر نوری آن را ترجمه کرده است. در این کتاب، خواننده با سبکی بی‌زینت و مستقیم مواجه می‌شود و مضمون‌هایی را می‌بیند که ویژگی همه آثار کریستف هستند؛ مضامینی از قبیل گم‌گشتگی، دوری، مرگ، طبیعت و عشق. ریتم این اثر مانند رمان‌های کریستف خواننده را شگفت‌زده می‌کند.

## گوشت‌ها را بر استخوان‌ها بجوی

۶



■ شاعر: دیلن تامس  
■ مترجم: غلامرضا صراف  
■ ناشر: مروارید

کتاب «گوشت‌ها را بر استخوان‌ها بجوی» برگزیده اشعار دیلن تامس و ترجمه غلامرضا صراف است. شاعر سعی کرده در این مجموعه، سوالات اساسی و هستی‌شناسانه‌اش را در قالب اشعارش بیان کند. شگفتی‌های خلقت، ترازوی زندگی و مرگ از جمله سوالات تامس هستند. موضوعاتی که همه با آن درگیریم و شاعر شکوه‌مندانه آن‌ها را با واژگانی فاخر برایمان مجسم می‌کند.



شمیسا به رشته تحریر درآمده‌اند. شمیسا از اساتید ادبیات فارسی و نویسنده پرکار در حوزه ادبیات و نقد ادبی است که تاکنون بیش از ۴۰ اثر خلق کرده است. او که تحصیل در رشته پزشکی دانشگاه شیراز را به تحصیل در رشته ادبیات ترجیح داد، در سال ۱۳۵۷ از رساله دکترای خود در رشته ادبیات دانشگاه تهران، تحت راهنمایی پرویز ناتل خانلری دفاع کرد. سیروس شمیسا به واسطه تلاش بسیار در زمینه نقد ادبی و شعر، در سال ۱۳۸۰ یکی از چهره‌های ماندگار ایران لقب گرفت. علاوه بر این سه کتاب گزینه اشعار او نیز از انتشارات مروارید منتشر شده است.

سیروس شمیسا در کتاب «نگاهی به سپهری» اشعار سهراب سپهری را از ابعاد گوناگون بررسی کرده است و علاوه بر این، فلسفه جهان سپهری را که کلید فهم اشعار اوست، در این کتاب توضیح داده است. شمیسا در «نگاهی به سپهری» مختصات ادبی و معیارهای فصاحت و بلاغت شعر سپهری را به لحاظ صنایع ادبی و صور خیال و عروض و نقد ادبی جدید بررسی کرده است. او در کتاب «نگاهی به فروغ» نیز سمبل‌ها و مضامین عمده اشعار فروغ و لغات پرکاربرد اشعارش را با نمونه‌های متعدد مورد بحث قرار می‌دهد. شمیسا در بخشی دیگر از این کتاب، فروغ و سهراب را با یکدیگر مقایسه می‌کند.

به سه کتاب سیروس شمیسا، باید کتاب‌های پروین سلاجقه در حوزه نقد شعر به ویژه کتاب «امیرزاده کاشی‌ها» که به بررسی و نقد شعرهای احمد شاملو می‌پردازد هم اشاره کرد و البته کتاب «شعر و شناخت» ضیاء موحد.

نشر مروارید، در طول شصت سال فعالیتش، علاوه بر شاعران معاصر که حالا می‌توان آنها را شاعران کلاسیم معاصر نامید، به چاپ شعر شاعران بسیاری نیز اقدام کرده است. بررسی کتاب‌های شعر این ناشر در طول این شصت سال نشان می‌دهد که چه سهم بزرگی از کتاب‌های این نشر را شعر فارسی تشکیل می‌دهد: گروس عبدالملکیان، ایرج زبردست، منیره پرورش، پوران کاوه و بسیاری از شاعران دهه هفتاد، هشتاد و نود.

سخن آخر اینکه انتشارات مروارید در تمام این سال‌ها تلاش کرده به طور جدی به حوزه شعر و ادبیات بپردازد که این امر تنها به چاپ اشعار شاعران محدود نمی‌شود. در واقع انتشارات مروارید با انتشار آثار متعددی در زمینه نقد ادبی و نقد و تحلیل شعر، سعی می‌کند به شکلی تخصصی در زمینه شعر فعالیت کند. تثبیت نشان انتشارات مروارید در ذهن مخاطبان جدی شعر و نقد ادبی، نتیجه شصت سال تلاش این نشر در راستای همین امر است.

بسیار قابل توجه هستند. نرودا در سال ۱۹۷۱ برنده جایزه نوبل ادبیات در سال شد. اشعار او را پوران کاوه به فارسی برگردانده است. از دیگر برندگان جایزه نوبل ادبی که آثارش از انتشارات مروارید منتشر شده؛ اکتاویو پاز است. این نویسنده و شاعر دیپلمات مکزیکی دارای مدرک دکترای افتخاری از دانشگاه هاروارد بود و علاوه بر نوبل جایزه سروانتس را نیز در سال ۱۹۸۰ از آن خود کرده بود. برخی از اشعار او با عنوان «به من گوش سپار، چنان که به باران» با ترجمه سعید سعیدپور در این انتشارات به چاپ رسیده است.

از دیگر آثار شعر جهان در نشر مروارید، باید به دو کتاب عبدالحسین فرزاد اشاره کرد: رویا و کابوس (شعر پویای عرب). این کتاب برگزیده شعر شاعران معاصر عرب است و کتاب «غزالی» در میان خلائق» که برگزیده شعر شاعران کلاسیک عرب است. عبدالحسین فرزاد، استاد دانشگاه و مترجم عرب است که آثار بسیاری از شاعران عرب را به فارسی ترجمه کرده است.

به جرات می‌توان اذعان کرد که نشر مروارید مهم‌ترین نشر ایران در زمینه انتشار شعر و آوردن شعر نو به خانه‌های مردم است: از بیژن جلالی و فروغ فرخزاد به عنوان اولین شاعرانی که شعرشان را در این نشر چاپ کردند تا بعدتر احمد شاملو و مهدی اخوان ثالث و فریدون مشیری و شاعران دیگر.

از مهم‌ترین کتاب‌های انتشارات مروارید، کتاب‌های گزینه اشعار شاعران ایرانی است؛ کتاب‌هایی که تحت یک مجموعه با عنوان گزینه اشعار منتشر می‌شوند. تعدادی از این مجموعه گزینه اشعار نیز با جلد‌های گالینگور به چاپ می‌رسند که از کتاب‌های جذاب انتشارات مروارید محسوب می‌شوند. تا به امروز بیش از سی عنوان شاعر گزینه‌اشعارشان در این نشر چاپ شده، از جمله: مهدی اخوان ثالث، احمد شاملو، منوچهر آتشی، فریدون مشیری، سیدعلی صالحی، شمس لنگرودی، حافظ موسوی، ضیا موحد، نضرت رحمانی، محمدعلی بهمنی، حسین منزوی، قیصر امین‌پور، حمید مصدق، بیژن جلالی، سیاوش کسرای، سیمین بهبهانی، شفیعی‌کدکنی، فاضل نظری، محمدرضا عبدالملکیان، عباس صفاری، محمدعلی سپانلو و... یکی از مهم‌ترین ویژگی‌های این مجموعه، مقدمه شاعران بر آن است و گزینش اشعار به انتخاب خودشان.

از دیگر کتاب‌هایی که در باب شاعران معاصر ایرانی از نشر مروارید منتشر شده می‌توان سه کتاب «نگاهی به سپهری»، «نگاهی به فروغ» و «نگاهی به نیما» را نام برد که به قلم سیروس



انتشارات مروارید  
با اندیشه انتشار  
با کیفیت‌تر و بیشتر  
کتاب‌های جیبی  
تأسیس شد. مجید  
روشنگر از موسسان  
این نشر در این باره  
می‌گوید: «در همان  
زمان که من مدیر  
سازمان کتاب‌های  
جیبی بودم، کتاب‌هایی  
به دست من می‌رسید  
که می‌دیدم نمی‌شود  
آن‌ها را در تیراژ بالا  
(۱۰ هزار نسخه) منتشر  
کرد. برای همین به فکر  
افتادم که خودم یک  
موسسه نشر مستقل  
برای چاپ چنین  
کتاب‌هایی تأسیس  
کنم.»